

# Wasara Wasara

## You Snooze, You Lose

(Musoro wambende, musoro wansomba **The head of a fish, the head of a fish** repeated throughout)

Kukoma kwache

**The deliciousness**

Sii kukoma kwache

**The awfully delicious deliciousness**

Ndikudya musoro wambende ndikutekenya marimba

**While you eat the head of a fish, I will be playing for you the marimba**

Sii kukoma kwache

**The terribly delicious deliciousness**

Ndikudya musoro wansomba inu

**While you eat the head of a fish**

Ndikutekenya marimba

**I will be playing for you the marimba**

Ndikudya musoro wansomba ndikutekenya marimba

**While you eat the head of a fish, I will be playing for you the marimba**

Musoro wambende

**The head of a fish**

Ndikudya musoro wambende ndikutekenya marimba

**While you eat the head of a fish, I will be playing for you the marimba**

Musoro wansomba

**The head of a fish**

Ndimati inu sii kukoma kwache

**I say to you, the horribly delicious deliciousness**

Kwamusoro wambende

**The head of a fish**

Ndimati inu sii kukoma kwache

**I say, the awfully delicious deliciousness**

Kwamusoro wansomba

**Of the head of a fish**

Ndikudya musoro wansomba ndikutekenya marimba

**While you eat the head of a fish, I will be playing for you the marimba**

Ndikudya musoro wansomba ndikutekenya marimba

**While you eat the head of a fish, I will be playing for you the marimba**

Ndikudya musoro wansomba ndikutekenya marimba

**While you eat the head of a fish, I will be playing for you the marimba**

Kutekenya marimba

**Playing the marimba**

Sii kukoma kwache, kwamusoro wambende

**The terribly delicious deliciousness, the head of a fish**

Kaitano, wambozvinzwa here shamwari?

**Kaitano, have you heard, my friend?**

Handina kuzvinzwa ini.

**I haven't heard.**

Zvanzi nhasi kuGwanzura uko kune Green Norah iri kuridza ikoko. Handizivi kuti inodyiwa ndi ipi ipapo.

They say Green Norah is playing at Gwanzura today. I don't know who will lose between the two.

Haiwa, shamwari. Hainzi Green Norah, mwachewe. Zvinonzi kuGwanzura nhasi kune ma Green Arrows. Gwanzura iground, ma Green Arrows ndiye band. Haikona kuti Gwanzura na Green Norah inodyiwa ndiyani. Wazvinzwa?

No, my friend. It's not called Green Norah, friend. The Green Arrows will be at Gwanzura today. Gwanzura is the ground (stadium), Green Arrows is the band. Don't say who will lose between Gwanzura and Green Norah, ok?

Ndanga ndisingazvizivi shamwari, wazvita iwewe.

I didn't know, my friend. Thank you.

Ndimati inu kukoma kwache

I say to you, the deliciousness

Musoro wansomba

The head of a fish

Musoro wambende

The head of a fish

Musoro wansomba

The head of a fish

Ndikudya musoro wansomba ndikutekenya marimba

While you eat the head of a fish, I will be playing for you the marimba

Ndikutekenya marimba

Playing for you the marimba

Ndikudya musoro wambende ndikutekenya marimba

While you eat the head of a fish, I will be playing for you the marimba

Ndikutekenya marimba, ndikutekenya inu ndikutekenya

Playing for you the marimba, playing for you

Ndikutekenya, ndikutekenya, ndikutekenya, ndikutekenya, ndikutekenya marimba

Playing for you, playing for you, playing for you, playing for you, playing for you the marimba

Musoro wambende

The head of a fish

Ndimati inu sii kukoma kwache

I say to you, the horribly delicious deliciousness

Musoro wansomba...

The head of a fish...

The message of this song, basically, is, "I'll entertain you while you dine, and we will both have a good time."

"Sii kukoma kwache" literally means "It's not good at all", but in this case the "Sii" (not) is used as an intensifier to emphasize the "kukoma" ("good", or "delicious" in reference to food). It's like saying "You're so bad" when you actually mean "You are extremely good."

The first speaker is a Malawian guy, who – due to the language barrier and accent issues – misunderstands a message about the Green Arrows band playing that day at Gwanzura Stadium. He thinks Gwanzura and Green Norah are two soccer teams, playing each other that day. (There is a high density suburb in Harare called Glen Norah, which many Malawians call Green Norah; they generally interchange the "l" and the "r" when speaking English.) The second speaker, Kaitano, is correcting him.

*Wasara wasara* loosely means “He that lingers will be left behind”. It’s a sort of warning, in the context of the song, to not be left behind when others go to the stadium to be entertained by the Green Arrows. “Your loss”, so to speak.

Language(s): Nyanja / Chewa, singing; Shona, spoken

Songwriters: Zexie Manatsa & The Green Arrows

Original Album: Waka Waka Selection

Translation / Transcription / Explanation: Butsilo Nare Charlie

Editing / Typesetting: Graham Arthur Mackenzie